

# III Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación

23 al 25 de abril de 2001  
Buenos Aires, Argentina

La realización del III Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación tiene entre sus objetivos afianzar el conocimiento que la comunidad toda, a la que brindamos nuestros servicios profesionales, posee de nuestra actividad milenaria y de nuestra Institución. El Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires fue creado hace 27 años por la Ley 20305; este instrumento legal es el corolario histórico de la labor desempeñada por los profesionales de la traducción desde la época del Virreinato hasta nuestros días. Asimismo, el deseo de realizar este Congreso es, sin lugar a dudas, ofrecer a los profesionales de la traducción un nuevo espacio de intercambio de opiniones y la posibilidad de enriquecerse con el aporte de destacados invitados argentinos y extranjeros que nos honrarán con su presencia. Bajo las consignas de analizar los aspectos propios y extralingüísticos de la labor profesional y consolidar la idea de que la traducción es generadora de espacios interculturales, intentaremos contribuir a la integración lingüística, comunicativa y cultural de la Argentina con el mundo. La calidad de los expositores asegura un Congreso que marcará un hito en nuestro país y contribuirá a un concreto desarrollo de nuestra profesión a la vez que nos posibilitará un contacto directo y perdurable con nuestra sociedad.

## Tipos de Sesiones

### Sesiones plenarias:

Se desarrollarán tres sesiones plenarias, una cada día del congreso, bajo los siguientes temas:

- ✓ Herramientas para el traductor
- ✓ Aspectos extralingüísticos de la labor profesional
- ✓ La traducción generadora de espacios interculturales

### Sesiones temáticas:

Tendrán una duración de una hora y media en la que se presentarán tres ponencias agrupadas por tema.

Se realizarán también talleres pre y postcongreso y se organizarán mesas de debate.

### Horario de Sesiones:

23 DE ABRIL (10:00 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)  
24 DE ABRIL (08:30 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)  
25 DE ABRIL (08:30 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)

## INVITADOS ESPECIALES

### Confirmados:

Guillermo Cabanellas - Argentina  
Javier Collazo - EE.UU.  
Valentín García Yebra - España  
Adolfo Gentile - Australia  
Marianne Lederer - Francia

### El Congreso contará con la presencia de:

Rodolfo Alpízar Castillo - Cuba  
Elena de la Fuente - Francia  
João Esteves-Ferreira - Suiza  
Marina Estinel - Suiza  
Cecilia Plested - Colombia  
Daniel Prado - Francia  
Roberto Puig - Uruguay  
Manuel Ramiro Valderrama - España  
Thomas West - EE.UU.  
Alicia Zorrilla - Argentina



## TENER EN CUENTA:

### SEDE DEL CONGRESO:

**Centro de Convenciones Palais Rouge,  
J. Salguero 1441, Ciudad de Buenos Aires**

23 de abril de 08:00 a 10:00 hs.

#### Idiomas oficiales:

Castellano – Inglés - Portugués

**Traducción simultánea en todas  
las sesiones plenarias**

Horario de Sesiones:

#### 23 DE ABRIL

(10:00 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)

#### 24 DE ABRIL

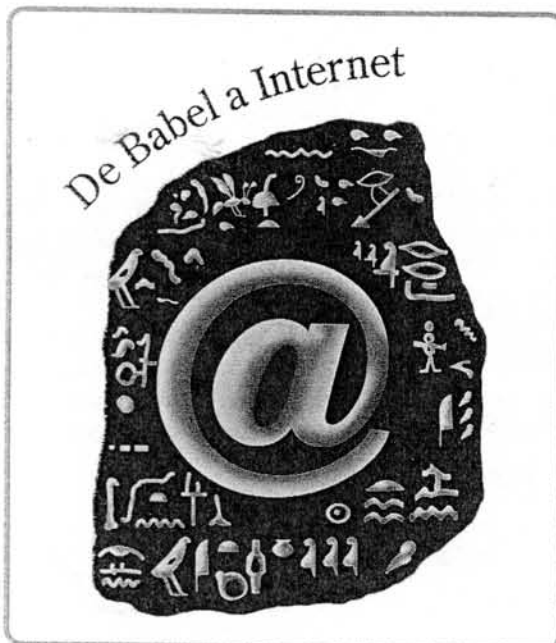
(08:30 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)

#### 25 DE ABRIL

(08:30 a 12:30 hs. 14:00 a 18:00 hs.)

### Auspician este Congreso:

- ❖ *Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*
- ❖ *Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*
- ❖ *Fundación El Libro*
- ❖ *Cámara Argentina de Publicaciones*
- ❖ *Universidad Nacional de La Plata - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación*
- ❖ *Embajada de la República de Francia en Argentina*
- ❖ *Embajada del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte - Buenos Aires*
- ❖ *Secretaría de Educación - Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*
- ❖ *Fundación Litterae*
- ❖ *Universidad del Museo Social Argentino*
- ❖ *Embajada de Italia*
- ❖ *Embajada de Brasil*
- ❖ *AATI - Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes*
- ❖ *Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas*
- ❖ *Comisión de Cultura y Comunicación Social de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*
- ❖ *Embajada de España*
- ❖ *Universidad Católica Argentina - Facultad de Filosofía y Letras*



### SECRETARÍA DEL CONGRESO

Ana Juan Congresos:

Sarmiento 1562 - Piso 4º F - C1042ABD Buenos Aires -  
Argentina

Tel: (54-11) 4381-1777/4382-1874/4384-5376

Fax: (54-11) 4382-6703 / E.mail: anajuan@anajuan.com

Organiza:



### COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Av. Callao 289, piso 4º

C1022AAC Buenos Aires, Argentina

Tel.: (54-11) 4371-8616 4372-2961 / 7961 4373-4644

E.mail: info@traductores.org.ar

http: /www.traductores.org.ar

marzo 2001